



## Пам'ятка з інтеграційного курсу

**для іноземців, які тривалий час проживають у Німеччині, для громадян країн-членів Європейського Союзу, для громадян країн-членів Європейського економічного співтовариства, а також для громадян Німеччини, які не володіють в достатній мірі німецькою мовою**

Шановні співгромадяни,

якщо Ви як іноземець протягом тривалого часу проживаєте в Німеччині, або є громадянином однієї з країн-членів Європейського Союзу, громадянином однієї з країн-членів Європейської економічної спільноти або громадянином Німеччини, що не володіє достатньою мірою німецькою мовою, Ви можете подати заяву до Федерального відомства з питань міграції та біженців на отримання права відвідування інтеграційного курсу.

Діти, підлітки та молодь, які ще відвідують школу, не можуть брати участь в інтеграційному курсі.

### Що таке інтеграційний курс?

Загальний інтеграційний курс складається з двох частин: мовного курсу та орієнтовного курсу.

На мовному курсі Ви освоюєте словниковий запас, який Вам знадобиться для побутового спілкування та листування. Він охоплює такі теми, як контакти з державними установами, спілкування з сусідами та колегами, написання листів та заповнення формулярів.

В рамках орієнтовного курсу Ви отримаєте інформацію про життя в Німеччині, а також знання про правову систему, культуру та новітню історію держави.

Загальний інтеграційний курс складається з мовного курсу тривалістю 600 навчальних годин (одна навчальна година триває 45 хвилин) та орієнтовного курсу тривалістю 100 навчальних годин. Мовний курс складається із 6 модулів по 100 навчальних годин. Перші 300 годин називаються базовим мовним курсом, наступні 300 годин – розширеним мовним курсом.

Існують також спеціальні інтеграційні курси, призначені, наприклад, для жінок, батьків, молодих людей, а також для осіб, які не уміють в достатній мірі читати й писати. Тривалість таких курсів складає 1000 навчальних годин.

Якщо Ви швидко засвоюєте матеріал, Ви можете відвідувати інтенсивний курс.

Який з курсів Вам більше підходить, і з якого модуля Вам краще розпочати навчання, визначає школа-організатор курсів у ході тесту на визначення рівня володіння мовою, що проводиться до початку навчання. Тест на визначення рівня володіння мовою є безкоштовним.

### **Участь у заключному тесті**

Заклучний тест складається з мовного тесту та тесту за орієнтовним курсом, який називається «Життя в Німеччині». Якщо на мовному тесті Ви продемонструєте достатні знання німецької мови, а також складете тест за орієнтовним курсом, Ви отримаєте «Сертифікат про успішне закінчення інтеграційного курсу».

Якщо Вам не вдасться успішно скласти тест, Ви отримаєте лише довідку, яка містить результати Вашого тесту.

Участь у заключному тесті є безкоштовною.

### **Переваги, які надає проходження інтеграційного курсу**

Іноземці, які прибули з країн, що не є членами Європейського Союзу, повинні виконати низку вимог, щоб отримати право безстрокового перебування на території Німеччини. Зокрема їм необхідно мати достатні знання німецької мови, а також знати основи громадського та правового порядку та умови життя в Німеччині. Успішне закінчення інтеграційного курсу забезпечує виконання цієї вимоги. Також це дозволяє раніше здобути громадянство Німеччини. Крім того, знання німецької мови, отримані на інтеграційному курсі, полегшать Вам повсякденне життя в Німеччині та підвищать Ваші шанси на ринку праці.

### **Допуск до інтеграційного курсу, що видається Федеральним відомством, та запис на курс**

Будь ласка, заповніть заяву про допуск до інтеграційного курсу повністю та розбірливо. Якщо зазначена Вами адреса належить іншому адресату, обов'язково заповніть графу «Проживаю у особи, прописаної за адресою», інакше Ви не зможете отримувати пошту. Надішліть заяву разом з перерахованими в ній документами за вказаною адресою.

Якщо Ви будете допущені до участі в інтеграційному курсі, Ви отримаєте з Федерального відомства письмове підтвердження (допуск). Список шкіл-організаторів інтеграційних курсів поблизу місця Вашого проживання та їхні адреси Ви знайдете за посиланням:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

Допуск до участі в інтеграційному курсі діє один рік. У підтверджуючому документі у графі «Допуск дійсний до...» стоїть дата, до якої Ви можете записатися на курс однієї зі шкіл-організаторів курсів. Будь-ласка, зареєструйтесь на інтеграційний курс у зазначеній Вам установі та пред'явіть там документ, що підтверджує Ваше право на навчання. Якщо Вам не було названо певну установу, зареєструйтесь якнайшвидше в одній із шкіл-організаторів таких курсів на Ваш розсуд.

Для забезпечення якнайшвидшої участі в курсах Федеральне відомство може направити Вас для проходження курсів до певної школи.

Школа повинна повідомити Вас про орієнтовний час початку наступного курсу. Курс повинен починатися не пізніше ніж через шість тижнів з дати Вашої реєстрації. Якщо протягом цього часу курс не починається, школа має Вас про це проінформувати.

Врахуйте, що Ваше право на проходження інтеграційного курсу анулюється, якщо Ви протягом року після реєстрації за залежними від Вас причинами не розпочали навчання в рамках інтеграційного курсу або перервали навчання на термін більше одного року.

### **Належне відвідування курсу**

Щоб досягти цілей курсу, Вам необхідно відвідувати курс належним чином. Це означає, що Ви повинні систематично відвідувати курс та взяти участь у заключному тесті. Належне відвідування курсу також є важливим, якщо Ви захочете пізніше повторити деякі навчальні години мовного курсу. За Вашим бажанням школа, яка займається організацією курсу, надасть Вам письмове підтвердження про належне відвідування курсу.

### **Догляд за дітьми**

Якщо для відвідування інтеграційного курсу Вам потрібно забезпечити догляд за дітьми, зверніться до школи, яка займається організацією курсу. Вона проінформує Вас про можливості забезпечення догляду.

### **Перехід до іншої школи**

Перехід до іншої школи допускається лише після завершення навчального модуля. Перехід можливий лише за наявності особливих обставин, зокрема у разі переїзду, при переході з вечірніх курсів на денні, для забезпечення догляду за дитиною, для проходження навчання або працевлаштування після завершення навчального модуля.

При переході до іншої школи з інших причин Ви втратите навчальні години того модуля, який Ви не відвідували.

У разі виправданого переходу до іншої школи попередня школа зобов'язана повернути Вам допуск на інтеграційний курс.

### **Оплата інтеграційного курсу**

За відвідування інтеграційного курсу Ви платите школі, яка займається організацією курсу, 2,20 євро за одну навчальну годину. Оплата здійснюється перед початком кожного навчального модуля тривалістю 100 навчальних годин, а також перед початком орієнтовного курсу. Оплата за пропущені заняття не повертається. Якщо у Вас немає власних доходів, оплату має внести особа, яка зобов'язана Вас утримувати.

Ви можете бути звільнені від оплати за курс, якщо Ви отримуєте допомогу з безробіття II, соціальну допомогу або, якщо Вам через малі доходи складно виплачувати необхідну суму. Щоб отримати звільнення від виплат, Ви повинні подати відповідну заяву до регіонального відділу Федерального відомства за місцем Вашого проживання.

До заяви необхідно додати документ, що підтверджує Ваше складне фінансове становище (копію відповідної довідки, наприклад, довідки про отримання допомоги з безробіття II, соціальної допомоги, дотації на оренду житла, стипендії-позички BAFöG, дотації на утримання дітей, допомоги згідно із Законом про виплати особам, які подали заяву на надання притулку, звільнення від виплат за дитячий садок (ясла), звільнення від збору за телерадіомовлення GEZ, локальний проїзний квиток для малозабезпечених тощо). Будь ласка, по можливості, подайте відповідну заяву до початку курсу. Якщо Ви подали заяву під час проходження курсу, звільнення від оплати не може бути надане заднім числом за період, що вже минув від початку курсу.

### **Витрати на проїзд**

Якщо Федеральне відомство звільнило Вас від сплати внесків за курс, Ви можете отримати дотацію на плату за проїзд до місця проведення інтеграційного курсу. Дотація нараховується у вигляді паушальної суми. Умовою для її отримання є віддаленість Вашої школи більш ніж на три кілометри від місця Вашого проживання. Для отримання дотації на плату за проїзд необхідно подати заяву до компетентного регіонального відділу Федерального відомства. Їхні адреси наведені за цим посиланням: <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

### **Повторне проходження мовного курсу тривалістю до 300 навчальних годин**

За певних обставин Ви можете повторно пройти до 300 навчальних годин мовного курсу. Передумовою для цього є регулярне відвідування занять без пропусків та складання заключного мовного тесту з підтвердженням недостатнього рівня володіння німецькою мовою (рівень B1).

Для повторного проходження навчальних годин курсу необхідно подати заяву до відповідного регіонального відділу Федерального відомства. Заяву слід подавати до регіонального відділу Федерального відомства за місцем Вашого проживання.

Якщо Ви відвідуєте курс навчання грамоти (Alphabetisierungskurs), то Вам не обов'язково складати мовний тест для повторного проходження 300 навчальних годин мовного курсу.

### **Відшкодування сплачених внесків**

Якщо Ви успішно склали заключний тест після 08.12.2007 р., Федеральне відомство може повернути Вам 50 % сплачених за інтеграційний курс внесків. Однак це правило дійсне лише в тому випадку, якщо між видачею Вам першого дозволу на участь в інтеграційному курсі та заключним тестом пройшло не більше двох років. Для отримання відшкодування необхідно подати заяву до відповідного регіонального відділу Федерального відомства.

**Що Вам ще потрібно знати**

Усі згадані в цій пам'ятці формуляри заяв Ви можете отримати від організаторів курсів, у Вашому відділі у справах іноземців або у регіональному відділі Федерального відомства за місцем Вашого проживання. Крім того, всі формуляри опубліковані на веб-сайті: [www.bamf.de/formulare](http://www.bamf.de/formulare).

Також Ви можете подати заяву до Федерального відомства у цифровому форматі через федеральний портал.

Наступні заяви доступні у цифровому форматі:

- Заява про допуск до інтеграційного курсу
- Заява про допуск до повторного проходження мовного курсу тривалістю до 300 навчальних годин
- Заява про звільнення від оплати за інтеграційний курс
- Заява про отримання дотації на плату за проїзд, включаючи паушальну добову суму
- Заява про відшкодування сплачених внесків (50 %)

Для переходу до онлайн-заяв на федеральному порталі перейдіть за посиланням:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>

Додаткову інформацію про процедуру подання заяв в онлайн-режимі наведено тут:

<https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/faq-ozg-ik.html;jsessionid=611F0734B4887DB3B25C2094CA56DCAE.internet532>

Крім того, ознайомтеся з пропозиціями консультаційних відділів міграції для дорослих, а також консультаційних служб для молодих мігрантів. Ці організації допоможуть Вам у підготовці заяв, дадуть відповіді на Ваші питання, подбають про вирішення Ваших проблем, а також допоможуть Вам підібрати відповідний інтеграційний курс. Адреси розташованих поблизу Вас консультаційних відділів з міграції та служб для молодих мігрантів можна знайти у місцевому відділі у справах іноземців, у регіональних відділах Федерального відомства або на інтернет-сайті <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Ця пам'ятка містить лише найважливішу інформацію про участь в інтеграційних курсах. Докладнішу інформацію Вам повідомить школа-організатор курсів.

Будь ласка, врахуйте, що під час відвідування інтеграційного курсу Ви не застраховані у державній системі страхування від нещасних випадків.

Бажаємо Вам успішного проходження інтеграційного курсу!